



SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 61243-1:2001/A1:2001
01-september-2001

Live working - Voltage detectors - Part 1: Capacitive type to be used for voltages exceeding 1 kV a.c. and up to 52 kV

Live working - Voltage detectors -- Part 1: Capacitive type to be used for voltages exceeding 1 kV a.c. and up to 52 kV

Arbeiten unter Spannung - Spannungsprüfer -- Teil 1: Kapazitive Ausführung für Wechselspannungen über 1 kV und bis 52 kV

Travaux sous tension - Détecteurs de tension -- Partie 1: Détecteurs de type capacitif pour usage sur des tensions alternatives de plus de 1 kV et jusqu'à 52 kV

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c305bc13-d322-426a-bdd7-9c735657480e/sist-en-61243-1-2001-a1-2001>

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 61243-1:1997/A1:1997

ICS:

13.260 Protection against electric shock. Live working

SIST EN 61243-1:2001/A1:2001 en

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 61243-1:2001/A1:2001](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c305bc13-d322-426a-bdd7-9c735657480e/sist-en-61243-1-2001-a1-2001)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c305bc13-d322-426a-bdd7-9c735657480e/sist-en-61243-1-2001-a1-2001>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 61243-1/A1

August 1997

ICS 13.260

Descriptors: Live working, capacitive type voltage detectors, voltage exceeding 1 kV a.c.

English version

Live working - Voltage detectors
Part 1: Capacitive type to be used for voltages exceeding 1 kV a.c.
(IEC 61243-1:1993/A1:1997)

Travaux sous tension - Détecteurs de
tension
Partie 1: Détecteurs de type capacitif
pour usage sur des tensions alternatives
de plus de 1 kV
(CEI 61243-1:1993/A1:1997)

Arbeiten unter Spannung
Spannungsprüfer
Teil 1: Kapazitive Ausführung für
Wechselspannungen über 1 kV
(IEC 61243-1:1993/A1:1997)

STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 61243-1:2001/A1:2001](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c305bc13-d322-426a-bdd7-9c735657480e/sist-en-61243-1-2001-a1-2001)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c305bc13-d322-426a-bdd7-9c735657480e/sist-en-61243-1-2001-a1-2001>

This amendment A1 modifies the European Standard EN 61243-1:1997; it was approved by CENELEC on 1997-07-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this amendment the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

The text of document 78/213/FDIS, future amendment 1 to IEC 61243-1:1993, prepared by IEC TC 78, Live working, was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and was approved by CENELEC as amendment A1 to EN 61243-1:1997 on 1997-07-01.

The following dates were fixed:

- latest date by which the amendment has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 1998-04-01
- latest date by which the national standards conflicting with the amendment have to be withdrawn (dow) 1998-04-01

Annexes designated "normative" are part of the body of the standard.
In this standard, annex ZA is normative.
Annex ZA has been added by CENELEC.

Endorsement notice

The text of amendment 1:1997 to the International Standard IEC 61243-1:1993 was approved by CENELEC as an amendment to the European Standard without any modification.

(standards.iteh.ai)

[SIST EN 61243-1:2001/A1:2001](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c305bc13-d322-426a-bdd7-9c735657480e/sist-en-61243-1-2001-a1-2001)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c305bc13-d322-426a-bdd7-9c735657480e/sist-en-61243-1-2001-a1-2001>



Annex ZA (normative)**Normative references to international publications
with their corresponding European publications**

Addition:

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 1235 (mod)1993		Live working - Insulating hollow tubes for electrical purposes	EN 61235	1995

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 61243-1:2001/A1:2001](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c305bc13-d322-426a-bdd7-9c735657480e/sist-en-61243-1-2001-a1-2001)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c305bc13-d322-426a-bdd7-9c735657480e/sist-en-61243-1-2001-a1-2001>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 61243-1:2001/A1:2001](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c305bc13-d322-426a-bdd7-9c735657480e/sist-en-61243-1-2001-a1-2001)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c305bc13-d322-426a-bdd7-9c735657480e/sist-en-61243-1-2001-a1-2001>

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

61243-1

1993

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1

1997-06

Amendement 1

**Travaux sous tension –
DéTECTEURS de tension –**

Partie 1:

**DéTECTEURS de type capacitif pour usage
sur des tensions alternatives de plus de 1 kV**

SIST EN 61243-1:2001/A1:2001

<https://standards.itec.org/standards/sist/c305bc13-d322-426a-bdd7-9c735657480e/sist-en-61243-1-2001-a1-2001>

Amendement 1

**Live working –
Voltage detectors –**

Part 1:

**Capacitive type to be used
for voltages exceeding 1 kV a.c.**

© IEC 1997 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembeé Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

F

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 78: Live working.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
78/213/FDIS	78/222/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

Page 7

1 Scope

Replace the text of the second paragraph by the following:

This part applies only to capacitive voltage detectors used in contact with the part to be tested, as a single unit including its insulating pole as covered by IEC 61235 or IEC 60855, or as a separate device completed by an adaptable insulating pole covered by IEC 61235 or IEC 60855. Other types of voltage detectors are not covered by this part of the standard.

[SIST EN 61243-1:2001/A1:2001](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c305bc13-d322-426a-bdd7-9c735657480e/sist-en-61243-1-2001-a1-2001)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c305bc13-d322-426a-bdd7-9c735657480e/sist-en-61243-1-2001-a1-2001>

Page 7

2 Normative references

Insert, in the existing list, the title of the following standard:

IEC 61235: 1993, *Live working – Insulating hollow tubes for electrical purposes*

Page 15

4.2.1 Clear indication

Delete the text of the second dash in 4.2.1.1 and replace it by the following:

– Class B : Detector with a narrow range of nominal voltages, e.g.:

$$U_n \text{ max.} \approx 2 U_n \text{ min.}$$

The threshold voltage U_t shall satisfy the following relationship :

$$0,15 U_n \text{ max.} \leq U_t \leq 0,40 U_n \text{ min.}$$

Page 39

6.3.1.2 *Materials used in a detector as a separate unit completed by an insulating pole*

Replace the text of this subclause by the following:

Only a dielectric test of the indicator casing cover is required (see 7.2.1).

6.3.2 *Protection against bridging for an indoor type detector*

Replace the text of the first paragraph by the following:

The test voltage shall be applied to the bars as shown in figure 7c.

Replace, on page 41, the text of the last four paragraphs preceding table 5 by the following:

6.3.2.1 *Insulation – Radial and surface stress test*

At the narrow point d_1 , the detector shall be placed on the front bar, with the contact electrode pressing against the rear bar. The detector is then rolled along the bars (see figure 7a), in the direction of position 1, with the contact electrode remaining in contact with the rear bar, until the limit mark is on the front bar.

The test shall be considered as passed if no flashover or breakdown occurs.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

6.3.2.2 *Insulation – Surface stress test*

SIST EN 61243-1:2001/A1:2001

The detector shall be placed on the bars at narrow point d_1 , with the insulation adjacent to the contact electrode on the rear bar (see figure 7a, position 2). It is then, without rolling, continuously rotated and at the same time pushed forward until the limit mark is on the rear bar. The length of insulation under test is always d_1 .

The test shall be considered as passed if no flashover or breakdown occurs.

For a detector without a contact electrode extension and for which the insertion depth A_1 is shorter than d_1 , only the test of 6.3.2.2 is done, and at the initial position. An additional test is required according to 7.2.1.

Page 43

6.3.3 *Protection against bridging for an outdoor type detector*

Replace, on page 45, in the last paragraph, "distance a_3 " by "distance d_3 ".